

- English version see below -

Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Kolleginnen und Kollegen,
liebe Studierende,

in unserer Mail im Mai haben wir bereits darauf aufmerksam gemacht, dass eine Durchführung der Ferienbetreuung aufgrund der Covid 19 Pandemie infrage gestellt ist.

Eine rechtliche Grundlage für die Durchführung liegt uns immer noch nicht vor und ist auch nicht in Aussicht. Dies ist der Besonderheit geschuldet, dass es sich bei der Ferienbetreuung um keine feste kontinuierliche Gruppe handelt, sondern sich die Konstellation in der Gruppe wöchentlich ändert.

Auf dieser unsicheren Grundlage und nach intensiven Gesprächen mit dem Familienservice Weser-Ems sind wir zu dem Ergebnis gekommen **in den Sommerferien 2020 keine Ferienbetreuung durchführen zu können.**

Abstandsregelungen, Kontaktbeschränkungen und Mundschutzauflagen, die gewährleistet werden müssen, die räumliche Situation, die Rechtsunsicherheit und vor allem die wöchentlich wechselnden Konstellationen an Kindern verschiedenen Alters stellen Risiken dar, die nach eingehender Abwägung zusammen mit dem Familienservice Weser-Ems so groß sind, dass die Verantwortung von der Universität nicht getragen werden kann.

Wir bedauern sehr, damit den Eltern keine Entlastung und Unterstützung anbieten zu können und den Kindern keine Möglichkeit zum gemeinsamen Spielen und Basteln. Die Entscheidung fiel uns nicht leicht aber ohne entsprechende Verordnung und nach Abwägung der Risiken sehen wir leider keine andere Möglichkeit.

Mit besten Grüßen

Das Team des Familienservices

Dear Sir or Madam,
dear colleagues,
dear students,

In our e-mail in May we already pointed out that our holiday care offering is in question due to the Covid 19 pandemic.

We still do not have a legal basis for offering it and there is no prospect of this. This is due to the fact that the holiday care offering is not a fixed continuous group, but the constellation in the group changes weekly. On this uncertain basis and after intensive discussions with the Weser-Ems Family Service, we have come to the conclusion that **we will not be able to provide holiday care during the 2020 summer holidays.**

Distance regulations, contact restrictions and mouthguard requirements that must be complied with, the spatial situation, legal uncertainty and above all the weekly changing constellations of children of different ages represent risks which, after a thorough discussion with the Weser-Ems Family Service, consider to be so serious that the university cannot take the responsibility.

We regret very much that we cannot provide parents any relief or support or a possibility to play for the children. This decision was not an easy one, but without any appropriate regulations and after weighing up the risks, we unfortunately see no other option.

Yours sincerely,

The Family Service Team